

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 2:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	do co zostałem umieszczony ja herold i wysłannik prawdę mówię w Pomazańcu nie kłamię nauczyciel pogan w wierze i prawdzie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja na to zostałem ustanowiony heroldem* i apostołem** – prawdę mówię, nie kłamię*** – nauczycielem narodów**** ***** w wierze***** i prawdzie.*****1)2)3)4)5)6)7)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ku czemu zostałem umieszczony ja herold i wysłannik* - prawdę mówię**, nie kłamię nauczyciel ludów*** w wierze i prawdzie. 8)9)10)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	do co zostałem umieszczony ja herold i wysłannik prawdę mówię w Pomazańcu nie kłamię nauczyciel pogan w wierze i prawdzie

¹⁾ heroldem, κήρυξ, l. kaznodzieją; por. apostołem (<x>520 11:13</x>), sługą (<x>520 15:16</x>), więźniem (<x>560 3:1</x>).

²⁾ <x>520 9:1</x>

³⁾ <x>510 9:15</x>; <x>520 11:13</x>; <x>550 2:8</x>; <x>560 3:8</x>

⁴⁾ Lub: pogan.

⁵⁾ <x>610 1:4</x>

⁶⁾ <x>610 2:4</x>

⁷⁾ <x>230 63:5</x>; <x>290 1:15</x>

⁸⁾ Inaczej: "apostoł".

⁹⁾ Inne lekcje: "mówię w Pomazańcu"; "mówię Pomazaniec"; bez "prawdę mówię".

¹⁰⁾ Lub: "pogan".